

СЕРИЯ ЛЕГКИХ ПЕРЕЛОЖЕНИЙ ДЛЯ ФОРТЕПИАНО В 2 РУКИ

АРКАНДЖЕЛО КОРЕЛЛИ

(1653—1713)

СБОРНИК ОТРЫВКОВ ИЗ СОНАТ И КОНЦЕРТОВ

переложение и редакция

Ж. ЛЁВ

МОСКВА

ГОСУДАРСТВЕННОЕ
МУЗЫКАЛЬНОЕ
ИЗДАТЕЛЬСТВО

1 9 3 3

СОДЕРЖАНИЕ:

	<i>Стр.</i>
От редакции	3
I Прелюдия	5
II Гавот	6
III Прелюдия	8
IV Аллеманда	10
V Гавот	12
VI Аллеманда	13
VII Менуэт	15
VIII Аллегро	17
IX Курант	19
X Прелюдия	20

Ред. Н. Жилев

Техред. И. Волков

Сдано в производство и подписано к печати 25/VI-33 г. Ф. 6. 91,7×129/16, печ. л. 2 $\frac{1}{2}$, Зак. 950

Уполномоченный Главлита № Б-28519

Гиз № 1100

Тир. 2000

Нотный отдел 1-й Образцовой типографии Огиза РСФСР треста „Полиграфнинга“. Москва. Валовая, 28.

О Т Р Е Д А К Ц И И

Выпуск серии легких переложений для фортепиано ставит целью обновить и расширить педагогический репертуар для первых лет обучения, путем специального подбора художественной музыкальной литературы различных эпох и композиторов.

Серия охватывает произведения Бетховена (шотландские песни в обработке А. Александрова), итальянских композиторов XVII—XVIII столетий (обработка С. Фейнберга), Мусоргского (обработка В. Крюкова), Бородина (отрывки из оп. «Князь Игорь» в обработке Ракова), Леопольда Моцарта («Нотная тетрадь для Вольфганга» обработка Руббаха), Корелли (предлагаемый сборник) и др.

Отрывки, вошедшие в данный выпуск, обработаны и редактированы в средине XIX столетия германским педагогом, автором этюдов и небольших пьес Жозефом Лёв (Josef Löw). Выбор пьес сделан из различных сонат и сюит для одной или двух скрипок с цифрованным басом¹ или из оркестровых концертов (так называемых *concerti grossi*).

Корелли был одним из крупнейших итальянских инструментальных композиторов. Его влияние, как и влияние других итальянских мастеров инструментальной музыки того времени, распространялось далеко за пределы Италии и затронуло музыкальное искусство всей Западной Европы, в особенности германскую музыку.

Представление о музыке XVII—XVIII столетий неизменно и вполне справедливо вызывает у нас по ассоциации имена Баха и Генделя. Действительно, их значение, как со стороны культурно-исторической, так и со стороны педагогико-воспитательной—огромно.

Однако, недостатком в изучении этих двух композиторов нужно считать то, что их творчество изолируется от всей музыкальной эпохи, от их старших современников и предшественников, которые оказали сильнейшее влияние на формирование стиля обоих названных композиторов. Изучение творчества большого художника изолировано от творчества его современников влечет за собой неправильную, идеалистическую историческую перспективу. А именно, этот художник начинает казаться неким сверхчеловеком, стоящим вне законов развития общества.

В силу всех указанных выше соображений, мы считаем необходимым внести значительно большее разнообразие в репертуарный план исполнителей различных специальностей, начиная с возможно более ранних ступеней.

В течение первых лет обучения на фортепиано у нас проходятся почти исключительно образцы германской музыкальной культуры, выдвинувшей плеяду мировых классиков (Гайдн, Моцарт, Бах, Гендель, Бетховен, Шуберт, Шуман и др.) С другой стороны, произведения: Бера, Байера, Беренса, Шпиндлера, Бургмюллера, Леве, Биль—из второстепенных композиторов так называемых «инструктивных» сочинений. Изучение произведений первого приведенного ряда композиторов—крайне необходимо и желательно. Однако ограничение и репертуара почти исключительно пределами германской музыкальной культуры—неправильно. Односторонний подбор репертуара в первые годы обучения способствует выработке в дальнейшем односторонней музыкально-исторической и исполнительской перспективы.

Издаваемые обработки отрывков из произведений А. Корелли преследуют цель расширения границ музыкального наследия в области фортепианного репертуара. Включенные в сборник пьесы дают несложные образцы для ознакомления с интереснейшим творчеством великого итальянского композитора XVII—XVIII столетий и изучением особенностей стиля итальянской инструментальной музыки того времени.

Основными чертами этой музыки являются ее мелодическая выразительность, наличие напевных моментов, несложный контрапунктический рисунок, большая доля здорового веселья и изящества, молодой задор и танцевальность.

Все это такие свойства, которые делают издаваемые пьесы сборника не только прекрасным исполнительно-педагогическим материалом, но и пособием для музыкальных кружководов и массовых работников (материал для иллюстрации на собеседованиях музыкально-исторического характера, для организаций массовых танцев и т. д.).

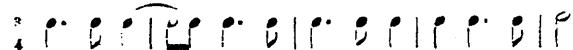
Несколько слов о некоторых особенностях исполнения данных переложений оркестровых отрывков.

¹ Цифрованный бас, это—специальный способ обозначения сопровождения на органе или клавире, при котором выписывался один басовый голос и цифры под каждой нотой, указывавшие соответственные гармонии и интервалы между басом и верхними голосами.

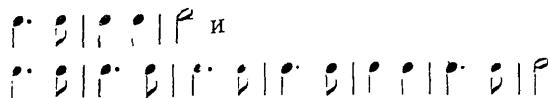
Специфической чертой оркестрового стиля европейской полифонической музыки XVII—XVIII столетий является частое перекрещивание голосов. При подобном перекрещивании ведущее значение, как правило, остается за партией первой скрипки—в дуэте, или партией первых скрипок—в оркестре. Эта композиционная особенность создает специальную пианистическую трудность: уменье при переплетении голосов не потерять и выделить ведущую мелодическую линию (см. например, десятый номер нашего сборника, первую и вторую строчки). На эту особенность, реже встречающуюся в музыке XIX столетия, нужно обратить серьезное внимание с самого начала. Педагог и учащийся должны придумать специальные подготовительные упражнения для преодоления данной трудности.

Характерным и интересным, с точки зрения композиционной и исполнительской, является прием метрической метаморфозы, получаемой от частого соединения следующих метрических фигур в трехдольном размере (№ 9):

 и дальше



Это—не что иное, как продолжительный эпизод двухдольного метра:



Правильное исполнение подобных эпизодов требует четкого осознания учащимся этих особенностей..

Принцип цифрованного баса предоставлял исполнителю известную свободу в смысле конкретной звуковой расшифровки сопровождения. Это касается прежде всего октавных удвоений басового голоса. В этом отношении было бы неправильно предписывать буквально придерживаться предложенного редактором способа исполнения. Так, учащийся 11—12 лет, у которого чрезмерное растяжение рук может вызвать утомление, может в целом ряде эпизодов заменять октавные ходы исполнением одного из басовых голосов. Наоборот, взрослые учащиеся, для которых октавные удвоения не представляют особых трудностей, могут во всех указанных редактором случаях брать октавы и, более того, брать их даже тогда, когда они редактором не указаны, но когда возможность их применения не представляет никаких сомнений, как, например, в № 2 (гавот) и других случаях. Однако, в тех случаях, когда изменение нотного текста связано с известными затруднениями, от подобных изменений следует отказаться и в точности придерживаться печатного нотного текста.

I ПРЕЛЮДИЯ

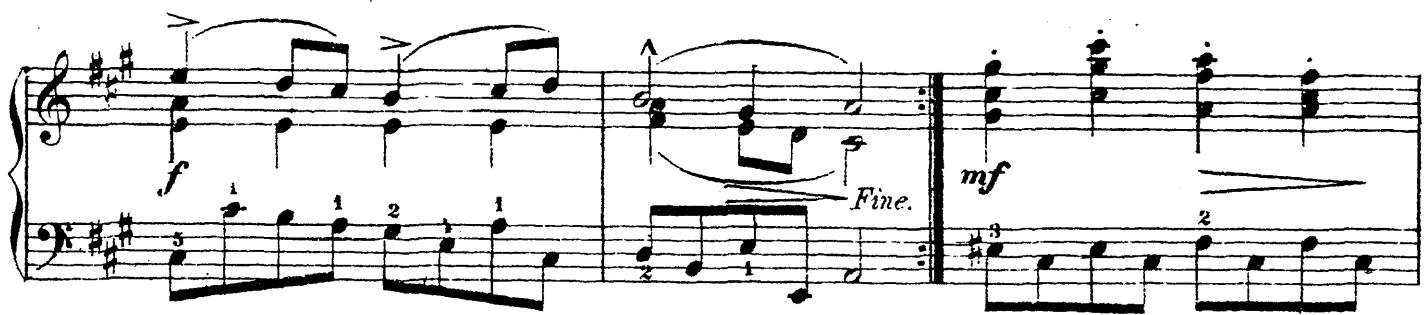
КОРЕЛЛИ (1653—1713)

The musical score consists of five staves of handwritten musical notation. The notation is in common time, with a key signature of three sharps. The first staff begins with a dynamic of *Afidaute.* and a melodic line starting on G. The second staff begins with a dynamic of *Dolce*. The third staff features a basso continuo line with sustained notes and chords. The fourth staff begins with a dynamic of *Cresc.* and ends with a dynamic of *Marcato*. The fifth staff begins with a dynamic of *Maestoso*, followed by *Dimin.* and *Dolce*.

IL TABOT

Tempo di Gavotta.

The musical score consists of four staves of piano sheet music. The top two staves are in common time (indicated by a 'C') and the bottom two are in 2/4 time (indicated by a '2/4'). The key signature is A major (three sharps). The music is labeled "Tempo di Gavotta". The first staff shows a bass line with eighth-note patterns and a treble line with quarter notes. The second staff continues the bass line with eighth-note patterns and introduces a treble line with eighth-note pairs. The third staff begins with a treble line featuring eighth-note pairs and a bass line with eighth-note patterns. The fourth staff concludes the section with a treble line featuring eighth-note pairs and a bass line with eighth-note patterns. Measure numbers 1 through 8 are indicated above the staves.



Musical score page 7, measures 5-8. The top staff begins with a piano dynamic (p) and a sustained note. The bottom staff starts with a bassoon part. The dynamic changes to crescendo, indicated by a wavy line above the bassoon part, leading to a forte dynamic (f).

Musical score page 7, measures 9-12. The top staff consists of sustained notes. The bottom staff features a bassoon part with eighth-note patterns. The dynamic changes to forte (f) at the beginning of measure 11.

Musical score page 7, measures 13-16. The top staff consists of sustained notes. The bottom staff features a bassoon part with eighth-note patterns. The dynamic changes to piano (p) at the beginning of measure 14.

Musical score page 7, measures 17-20. The top staff consists of sustained notes. The bottom staff features a bassoon part with eighth-note patterns. The dynamic changes to forte (f) at the beginning of measure 18.

D. G. al Fine.

III ПРЕЛЮДИЯ

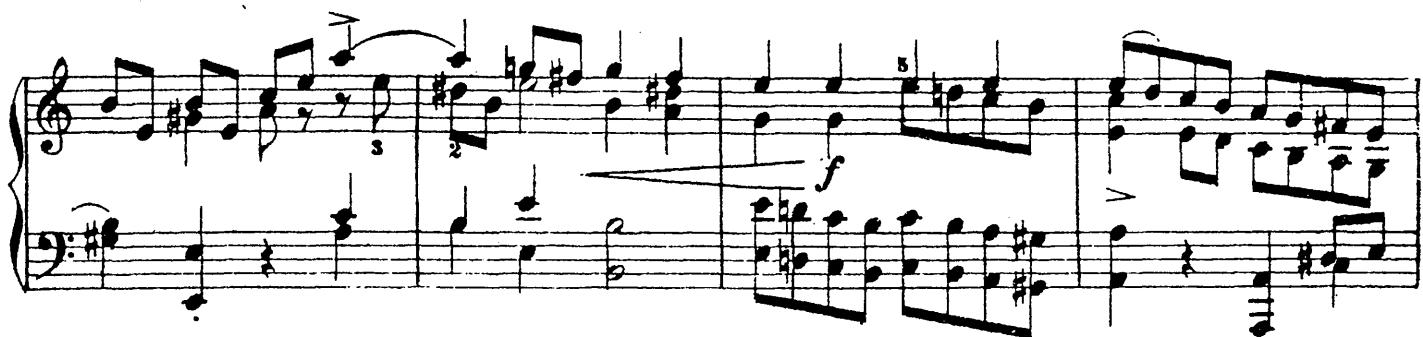
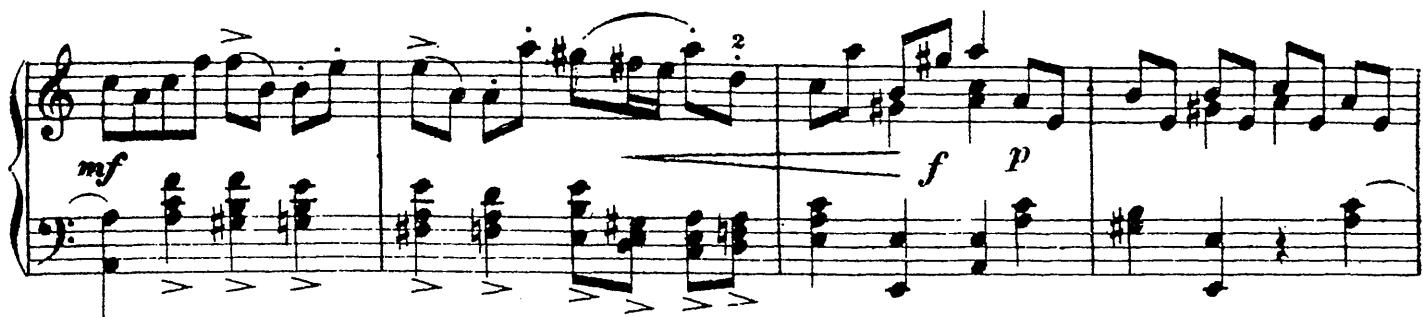
Largo.

The musical score consists of four staves of music for piano, arranged vertically. The top staff uses a treble clef, the second and third staves use a bass clef, and the bottom staff uses a bass clef. The time signature is 3/4 throughout. The key signature changes from no sharps or flats at the beginning to one sharp (F#) by the end of the page. The music includes various notes (quarter, eighth, sixteenth), rests, and dynamic markings like *f*, *p*, and *ff*. Performance instructions such as *Largo.* and *v* (slurs) are also present.

IV АЛЛЕМАНДА

Allegro.

The musical score for the fourth Allemande in c major, Allegro, features five staves of music for two voices (treble and bass). The key signature is c major. The tempo is indicated as *Allegro.* The score includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *ff*, as well as various slurs and grace notes. The vocal parts are separated by a vertical bar line.



Dimin.

Musical score page 11, measures 5-6. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *sf*.



Un poco più largo

Musical score page 11, measures 9-10. Treble and bass staves. Dynamics: *f*, *v*.

V ГАВОТ

Allegro.

VI АЛЛЕМАНДА

Allegro.

The musical score consists of five staves of music for two voices. The top staff is soprano (G clef) and the bottom staff is bass (F clef). The key signature is one sharp. The tempo is Allegro. The dynamics include *p* (piano) and *v* (forte). The music features various note values including eighth and sixteenth notes, and rests. Measures are separated by vertical bar lines.

A handwritten musical score for piano, consisting of five staves of music. The score is in common time and uses a key signature of four sharps (F major). The music is divided into measures by vertical bar lines. The top two staves represent the treble clef (right hand) and the bottom two staves represent the bass clef (left hand). The fifth staff is a continuo or harmonic staff, also in treble clef, positioned below the bass staff. The music features various note values including eighth and sixteenth notes, rests, and grace notes. Articulation marks such as dots, dashes, and diagonal slashes are used throughout. Measure numbers are indicated above the music at the beginning of each staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the page.

VII МЕНУЭТ

Vivace.

The musical score for the VII Menuet is presented in four systems. Each system contains two staves: Soprano (treble clef) and Bass (bass clef). The piano part is represented by a single bass clef staff at the bottom. The music is in common time. Dynamics include *p*, *f*, and *tr*. Fingerings are shown above specific notes in the vocal parts. The score is labeled *Vivace.*

A musical score for piano featuring a treble clef and a bass clef on a single staff. The music consists of six measures. Measure 1 starts with a forte dynamic (f) and includes two grace note patterns above the main notes. Measure 2 begins with a half note followed by a grace note pattern. Measure 3 starts with a dynamic marking 'p' (piano). Measures 4 and 5 continue the melodic line with grace notes. The piece concludes with a 'Fine.' at the end of measure 6.

A musical score for piano, showing six measures of music. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a forte dynamic (f) in common time. Measures 12 and 13 continue with eighth-note patterns. Measure 14 begins with a dynamic of f, followed by sixteenth-note patterns. Measure 15 starts with a dynamic of p. Measure 16 concludes with a dynamic of f.

A musical score for piano, showing two staves. The top staff uses a treble clef and the bottom staff uses a bass clef. Measure 11 starts with a sixteenth-note pattern in the treble staff, followed by a forte dynamic (f) in the bass staff. Measure 12 continues with eighth-note patterns in both staves, ending with a trill in the treble staff and a half note in the bass staff.

VIII АЛЛЕГРО

Allegro.

p

Cresc.

Poco a poco cresc.

f

A musical score for piano, consisting of five staves of music. The music is in common time and uses a key signature of one flat. The score includes dynamic markings such as *Cresc.*, *sf*, and *p*. The first staff features eighth-note patterns with grace notes. The second staff shows sixteenth-note patterns. The third staff contains eighth-note patterns with dynamic changes. The fourth staff consists of eighth-note chords. The fifth staff concludes the page with eighth-note patterns.

IX КУРАНТА

Allegro.

The musical score for 'IX КУРАНТА' is composed of five systems of music for two voices (Soprano and Bass) and piano. The vocal parts are in 3/4 time, while the piano part is in common time. The vocal parts are written in treble and bass clefs respectively. The piano part is written in common time. The score includes various dynamics (f, p, pp), articulations (accents, slurs), and performance instructions (Dim.). The music is divided into five systems by vertical bar lines.

Х ПРЕЛЮДИЯ

Adagio.